

ПОДГОТОВКА И ПЕРСПЕКТИВЫ РУССКОЯЗЫЧНЫХ КАДРОВ В КИТАЙСКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ В КОНТЕКСТЕ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОЙ ДРУЖБЫ И СОТРУДНИЧЕСТВА В НОВУЮ ЭПОХУ

Цзян Тинвэй

Аспирант, Институт иностранных языков;
Китайский нефтяной университет (Хуадун),
tingwei.jiang@mail.ru

Сунь Дамань

Профессор, Институт иностранных языков;
Китайский нефтяной университет (Хуадун),
dmsun@upc.edu.cn

**TRAINING AND PROSPECTS
OF RUSSIAN-SPEAKING SPECIALISTS
AT CHINESE UNIVERSITIES
IN THE CONTEXT OF SINO-RUSSIAN
FRIENDSHIP AND COOPERATION
IN THE NEW HISTORICAL PERIOD**

**Jiang Tingwei
Sun Daman**

Summary: The article provides analysis of the current situation with training Russian-speaking specialists at Chinese universities in terms of territorial distribution, use of training materials, educational system and graduates' employment. The author forecasts the future trends of Chinese market demand for Russian-speaking professionals: cross-border electronic commerce, foreign-affairs legislation, new media industry. It is noted that the demand for Russian-speaking professionals in the Chinese market is continually growing.

Keywords: training of Russian-speaking specialists, graduates' employment, cultural exchange.

Аннотация: В статье анализируется текущая ситуация обучения русскоязычных кадров в китайских университетах с точки зрения территориального распределения, использования учебных материалов, системы обучения и трудоустройства выпускников. Автор прогнозирует будущее направление спроса китайского рынка на русскоязычных специалистов: трансграничная электронная торговля, законодательство, касающееся иностранных дел, и индустрия новых медиа. Отмечается, что спрос на русскоязычных специалистов на китайском рынке постоянно растёт.

Ключевые слова: подготовка русскоязычных кадров, трудоустройство выпускников, культурный обмен.

Введение

Подготовка русскоязычных кадров в Китае имеет многолетнюю историю. Благодаря инициативе «Один пояс и один путь» в последние годы в Китае активизировался политический, экономический и культурный обмен с русскоязычными странами, такими как Россия, Беларусь, Казахстан и Узбекистан. У России и Китая существуют большие потенциальные возможности и широкие перспективы для сотрудничества в областях экономики, науки и техники, культуры и образования, спорта и туризма и т.д. Несомненно, эта политика будет стимулировать рост потребности в кадрах, владеющих русским языком[1].

Китайские университеты работают над обучением выдающихся высококвалифицированных русскоязычных кадров, которые понимают русскую культуру, могут хорошо общаться на русском языке и обладают обширными знаниями, в том числе об инновациях в соответствии с требованиями развития политических, экономических и культурных обменов между Китаем и русскоязычными

странами, специализируются в дипломатии, иностранных делах, внешней торговли, финансах, туризме, менеджменте, журналистике, издательском деле, образовании, научных исследованиях и других аспектах своей деятельности. В целом, у русскоязычных выпускников в Китае есть хорошие перспективы трудоустройства.

I. Подготовка русскоязычных кадров в китайских университетах

1. Территориальное распределение ведущих подготовку русскоязычных кадров в Китае

По состоянию на март 2022 года в Китае насчитывается 179 университетов, предлагающих обучение по специальности «Русский язык», по этой специальности обучается 26 тыс. человек, штат преподавателей – 1600 человек[2], охватывающих 29 провинций и районов, в том числе 49 в Северо-Восточном Китае, 35 в Северном Китае, 37 в Восточном Китае, 23 в Северо-Западном Китае, 15 в Центральном Китае, 8 в Юго-Западном Китае и 12 в Южном Китае, что свидетельствует о широком рас-

пространении и большом количестве русскоязычных специалистов в китайских университетах.

По географическому распределению видно, что подготовка русскоязычных специалистов в китайских университетах больше не ограничена северо-восточным регионом, приграничными районами и крупными городами, такими как Пекин и Шанхай. В настоящее время появляется все больше китайских университетов, открывших прием по специальности «Русский язык», и количество зачисленных студентов растёт с каждым годом.

2. Использование учебных материалов по русскому языку для студентов

Пособия по русскому языку являются основой изучения русского языка и важной частью обучения русскоязычных кадров в китайских университетах. Публикация учебников русского языка в Китае в основном сосредоточена в нескольких известных издательствах, таких как «Издательство преподавания и исследования иностранных языков», «Шанхайское издательство изучения иностранных языков», «Издательство высшего образования» и «Издательство Пекинского университета». Начиная с 80-х годов XX века в Издательстве преподавания и исследования иностранных языков последовательно выходят профессиональные учебники русского языка «Базовый русский язык» (4 тома), «Университетский русский (Восток)» (8 томов), «Университетский русский (новое издание Восток)» (8 томов); Издательство Пекинского университета публикует «Русский язык» (8 томов), составленный русским факультетом Хэйлунцзянского университета; Издательством высшего образования изданы учебники русского языка для вузов (или второго иностранного) «Новый базовый курс университетского русского языка» (4 тома), «Краткий курс университетского русского языка» и др.. Кроме того, с 1994 года в Китае было опубликовано в общей сложности 9 учебников по чтению на русском языке, но только один из них был опубликован в XXI веке, и ни один из них не был пересмотрен и переиздан [3]. Эти традиционные учебники играют чрезвычайно важную роль в обучении русскоязычных специалистов и в то же время имеют большое значение для русскоязычного образования и преподавания.

Однако, с объективной точки зрения, содержание вышеупомянутых учебников относительно старое, а язык более традиционный. Эти учебники не могут удовлетворить нынешний спрос на сложносоставной русский язык для обучения специалистов в Китае. Поэтому крупные отечественные высшие учебные заведения внедрили специальные учебные пособия различной направленности, такие как «Русский язык для деловых людей», «Базовый аудиовизуальный курс русского языка», «Введение в русскую культуру» в дополнение к учебникам для

студентов бакалавриата, обучающихся русскому языку в современных университетах нового поколения. В то же время некоторые университеты опубликовали учебные пособия по русскому языку различной направленности в соответствии со своими академическими требованиями и профессиональными предпочтениями.

3. Системы обучения подготовки русскоязычных кадров в китайских высших учебных заведениях

В ходе реализации инициативы «Одного пояса и одного пути» рыночный спрос на русскоговорящий персонал изменился от простого требования владения русским языком до нового стандарта «язык + специальность» или «полиглот». Чтобы удовлетворить новый рыночный спрос, Китайские университеты в настоящее время принимают комплексную модель подготовки русскоязычного персонала со следующими стратегиями обучения: русский язык + специализация; русский язык + второй иностранный язык; русский язык + неязыковые направления и т. д. В качестве примера можно привести университет Гуанвай, модель обучения «Иностранный язык + специализация» постепенно завоевывает позиции в обучении бакалавров в университете Гуанвай. Это не только новое веяние в подготовке специалистов со знанием русского языка в современных условиях, но и результат реформы традиционной модели обучения русскому языку в направлении выполнения требований «Национального стандарта» по формированию «твёрдой базы, обширных знаний, профессиональных навыков и инновационных подходов к обучению студентов» [4].

Помимо совершенствования навыков русского языка, многие университеты в Китае организуют общение студентов с обучающимися зарубежными учебными заведениями, предоставляя им возможность общаться с носителями русского языка. Большинство китайских университетов, предлагающих курсы русского языка, активно участвуют в обменах студентами с российскими университетами, создавая международные механизмы совместного обучения, такие как 3+1 (3 года в Китае+ 1 год в России) и 2+2 (2 года в Китае+ 2 года в России). Приведём пример Китайского нефтяного университета (Восточный Китай), который с 2004 года установил тесные связи с российским Белгородским государственным университетом по таким предметам, как русский язык, юриспруденция и международное обучение китайскому языку. Сотрудничество углубилось в плане совместного обучения студентов, академических обменов, научного сотрудничества и совместных исследований. Последние 18 лет университет приглашал российских профессоров и преподавателей читать лекции в Китае, которые с удовольствием принимались китайскими студентами, расширяли их кругозор, улучшали их представление о России и способствовали подготовке русскоязычных кадров.

4. Кадровое трудоустройство русскоязычных выпускников в Китае

На фоне дружеского сотрудничества между Китаем и Россией спрос на китайском рынке на русскоязычные кадры возрос, что отразилось на ценности русскоязычных специальностей в университетах. Основными направлениями трудоустройства выпускников российских специальностей являются преподавание и торговля. Большинство русскоязычных выпускников получили работу в торговой, научно-технической, финансовой и других сферах. Возьмем в качестве примера Даляньский университет иностранных языков, у выпускников по специальности «Русский язык» выше доля рабочих мест в сфере образования, внешней торговли, продаж и финансов, что в целом составляет около 63,74%. Среди них 19,31% были заняты в сфере образования; 12,43% во внешней торговле; 11,28% в продажах; 8,03% работали переводчиками; 6,69% - в финансовой сфере; 6,5% - в сфере деловых операций; и 0,57% в индустрии туризма[5]. Благодаря общему улучшению китайско-российского сотрудничества в настоящий момент коэффициент трудоустройства русскоязычных выпускников в Китае остаётся на определённом стабильном уровне. Однако в связи с продолжающимся воздействием эпидемии многие русскоязычные специалисты, занятые в туризме, потеряли работу или столкнулись с проблемами. Кризис безработицы среди русскоязычных сотрудников остаётся одним из вопросов, над которыми нам нужно подумать и которые нужно решить.

II. Перспективы подготовки русскоязычных кадров в Китае

В процессе непрерывного роста экономики и технологического уровня на китайском рынке начали появляться новые отрасли, такие как трансграничная электронная торговля, само-медиа и архитектура аналитики больших данных 5-поколения, что также сформировало новые горизонты для сотрудничества между двумя странами. На китайском рынке весьма будут нужны русскоязычные кадры в следующих сферах:

1. Трансграничная электронная торговля

В эпоху глобализации Интернет является важным фактором, влияющим на особенности делового общения[6]. В последние годы объем трансграничных транзакций в электронной коммерции между Китаем и Россией растёт. До 80% трансграничных транзакций в России приходится на китайские торговые заказы, что делает Китай лидером по данному показателю на российском рынке. Наиболее посещаемыми российскими потребителями платформами электронной коммерции являются «AliExpress», «Ozon», «Эльдорадо», «Wildberries», «Joom», «Lamoda» и «Яндекс.Маркет», среди которых трансгра-

ничные транзакции электронной коммерции занимают 72% доли рынка и распределены между тремя платформами: «AliExpress», «Amazon» и «Ebay». Aliexpress, известный как международная версия Taobao, официально пришёл в Россию в 2012 году, и в настоящее время у него более 22 миллионов пользователей в России[7]. Динамичное развитие трансграничной электронной коммерции между Китаем и Россией выявило нехватку русскоговорящих специалистов в этой отрасли.

Необходимые кадры для развития трансграничной электронной коммерции между Китаем и Россией должны обладать богатым опытом международной торговли и хорошими коммуникативными навыками на русском языке, быть знакомыми с методами работы торговых площадок трансграничной электронной коммерции и правилами деловых операций приграничной торговли между Китаем и Россией и уметь вести трансграничное деловое общение и деловые переговоры. Для решения проблемы нехватки квалифицированных специалистов в сфере трансграничной электронной торговли между Китаем и Россией Китаю необходимо ускорить темпы подготовки русскоязычных специалистов с соответствующей профессиональной квалификацией. С одной стороны, университеты должны обеспечить и систематически совершенствовать соответствующие учебные программы для русскоязычных специалистов, обеспечивая их профессиональность и квалификацию, необходимые для развития трансграничной электронной коммерции между Китаем и Россией. С другой стороны, китайские университеты могут принять требования китайско-российских компаний трансграничной электронной коммерции в качестве образовательной ориентации, улучшить навыки общения студентов на русском языке в области экономической торговли, логистики и переговоров и восполнить нехватку русскоязычных кадров в индустрии трансграничной электронной коммерции.

2. Законодательство, касающееся иностранных дел

Роль и статус юридического перевода для международного обмена и сотрудничества неуклонно растёт на фоне все более тесного сотрудничества между Китаем и Россией в различных областях. Подготовка русскоязычных специалистов должна отвечать ожиданиям рынка в отношении высококвалифицированных специалистов по юридическим переводам для обеспечения торговой безопасности между Китаем и Россией. В настоящее время новую модель подготовки русскоязычных юристов внедряют в подразделениях четырёх лидирующих университетов: Китайско-русский факультет Хэйлунцзянского университета, Юридический факультет Пекинского университета иностранных языков, Факультет славянских языков Харбинского педагогического университета и Институт Русского языка и Литературы Китайского уни-

верситета политических наук и права. Вышеупомянутые университеты придерживаются позиции, что студенты, опираясь на свои языковые навыки, должны обладать желанием к самообучению и иметь определённые навыки юридического мышления для получения профессиональных знаний, могут овладеть основами китайской правовой системы и важными институциональными правилами, чтобы использовать языковые навыки для изучения правовой системы и принципы России. Этот режим обучения может уменьшить нехватку квалифицированных юристов. Он имеет большое значение для содействия экономическому и культурному обмену, сотрудничеству между Китаем и русскоязычными странами и регионами[8].

Стремительное развитие китайско-российского сотрудничества привело к увеличению рыночного спроса на русскоязычных юристов. Недостаточно полагаться лишь на несколько университетов для подготовки русскоязычных юридических специалистов. Русскоязычные юристы должны не только свободно владеть китайским и русским языками, хорошо знать китайское и российское общество и культуру, разбираться в законах, правовых системах и правовой культуре Китая и русскоговорящих стран, но и обладать практическими навыками устного и письменного юридического перевода и уметь самостоятельно предоставлять услуги по переводу для международных дел. При подготовке русскоязычных юридических переводчиков университеты должны предлагать модель обучения «русский язык + юриспруденция». Реальные случаи споров, касающиеся иностранных дел, могут быть представлены на занятиях, чтобы студенты лучше овладеть законом и правом. В дополнение студентов следует поощрять к тому, чтобы они регулярно посещали юридические фирмы или суды для внеучебной практики, для улучшения их прикладных и практических навыков владения русским языком и правовыми знаниями для более эффективного разрешения споров в трансграничных сделках электронной коммерции между Китаем и Россией.

3. Индустрия новых медиа

В связи с развитием Интернета появляются новые формы взаимодействия и новые платформы для осуществления общения — новые медиа. К новым медиа относятся социальные сети, микроблоги и другие платформы, которые дают возможность пользователям участвовать в дискуссии, создавать и размещать собственный контент, и реагировать на чужой, тем самым создающие возможность для развития интерактивного общения между пользователями и развития гражданской журналистики[9]. На многих медиасервисах, таких как Bilibili, одной из самых популярных молодёжных видео-платформ в Китае, видеоблогеры из России привлекли большое количество молодых китайских пользователей креатив-

ным контентом на темы поп-культурой, едой, туризмом, преподаванием русского языка и русскими кавер-версиями китайских песней. Некоторые из этих блогеров имеют более миллиона подписчиков. Видеоблогеры из России использовали прямой и эффективный способ общения с китайскими пользователями Интернета, эффективно распространяя русскую культуру и укрепляя чувство близости с китайскими молодёжами.

В России, в последние годы под влиянием новых медиа и сетевых коммуникационных технологий рождается TikTok и постепенно становится всё более популярным в других странах, став одним из наиболее быстрорастущих и скачиваемых приложений. Оказалось, что создание и просмотр коротких видео стали важным каналом для познания людьми внешнего мира[10]. В эпоху процветания индустрии новых медиа китайско-русские переводчики играют очень важную роль. От первой в Китае крупной онлайн-группы субтитрирования, которая переводит и представляет русские драмы онлайн, до компании MCN (Multi-Channel Network), выращивающих инфлюенсеров, способность русскоговорящих специалистов в эпоху новых медиа становится все более заметной. Русскоязычные специалисты Китая в индустрии новых медиа должны не только владеть базовыми навыками аудирования, разговорной речи, чтения, письма и перевода на русский язык, понимать современные интернет-сленг в России, но и удовлетворять вкусы пользователей Сети.

Преподаватели вуза могут использовать длинные или короткие видеоролики из Интернета в качестве примера для обучения студентов русско-китайскому переводу, что может не только повысить интерес студентов к учёбе, а также совместить преподавание русского языка с информационным развитием новых медиа на современном уровне и подготовить русскоязычные кадры для индустрии новых медиа. Китайским и российским индустрии новых медиа необходимо расширять взаимодействие, укрупнять масштабы и глубину сотрудничества и распространения информации в средствах массовой информации между двумя странами, развивать дружбу между китайским и российским народами и упрочивать международные коммуникационные возможности средств массовой информации двух стран.

Заключение

В современном мире важность России и Китая не ставится под сомнение. Если культура — это мост для общения между двумя народами, то русскоязычные кадры — его строители. Русскоязычные кадры способны эффективно распространять литературу, искусство и культуру между Китаем и Россией. Столкнувшись с общемировой тенденцией глобализации образования и жестокой международной конкуренцией многие страны рассматривают образование как оружие в мировой

конкурентной борьбе. При текущей напряженности на мировой арене России и Китаю необходимо уделить особое внимание повышению уровня образования и воспитанию высококвалифицированных специалистов, углублению экономического, политического, культурного и другого сотрудничества в области мягкой силы между странами, чтобы голос двух стран всегда был

услышан на международном уровне. Подготовка русскоязычных специалистов в Китае постоянно улучшается. Нет сомнений в том, что в ближайшем будущем появится большое количество высококвалифицированных специалистов, которые уравновесят долгосрочные дружеские отношения и будут служить сотрудничеству и созиданию России и Китая.

ЛИТЕРАТУРА

1. Marina Antropova, Sun Yat-Sen, Olga Mashkina, and Xiao Jingyu. «Русский язык в Китае: вызовы и ответы» *Cross Cultural Studies: Education and Science*, no. 1, 2018, pp. 43-58.
2. Чжао Лю, and Лин Жань. «Развитие с 70-летней историей и нынешнее состояние преподавания русского языка в высших учебных заведениях Китая» *История и современность*, no. 2 (36), 2020, pp. 82-95.
3. 赵建常, 杨佳睿. 俄语教材编写与出版的思考[J]. *现代职业教育*, 2020(01): 190-191. Чжао Цзяньчан, Ян Цзяруй. «Размышления о разработке и публикации учебников по русскому языку» *Современное профессиональное образование*, no. 1, 2020, pp. 190-191.
4. Чжао Хун, and Дубкова О.В.. «Востребованность и подготовка в КНР переводчиков-русистов в период строительства «одного пояса и одного пути»» *Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода*, no. 3, 2017, pp. 86-96.
5. 刘鑫, 史琳. 俄语专业就业质量监测评估研究——以大连外国语大学俄语专业为例[J]. *中国大学生就业*, 2022(05):55-64. Лю Синь, Ши Лин. «Исследование по мониторингу и оценке качества трудоустройства студентов, изучающих русский язык - на примере студентов, изучающих русский язык в Даляньском университете иностранных языков» *Трудоустройство студентов китайских университетов*, no. 5, 2022, pp. 55-64.
6. Сюнь Цзы. «Особенности международной бизнес-коммуникации в сети интернет» *Litera*, no. 1, 2022, pp. 26-36.
7. 姜岩, 郭连成, 刘慧. “一带一路”背景下俄中跨境电商发展的机遇、挑战与对策[J]. *欧亚经济*, 2021(04): 102-124+126. Цзянь Янь, Го Ляньчэн, Лю Хуэй. «Возможности, проблемы и контрмеры для развития трансграничной электронной коммерции между Россией и Китаем в контексте «Один пояс, один путь»» *Евразийская экономика*. no. 4, 2021, pp. 102-124+126.
8. 李国强, 王玉珠. “一带一路”背景下法律俄语翻译人才培养刍议[J]. *语言与法律研究*, 2020,1(01): 104-115. Ли Гоцян, Ван Ючжу. «Выращивание талантов юридического перевода на русский язык в контексте «Одного пояса, одного пути»» *Языковые и юридические исследования*, no. 1, 2020, pp. 104-115.
9. Надежкина Екатерина Сергеевна. «Имидж России в китайских «новых медиа»: репрезентация России на платформе baidu.com» *Человек и культура*, no. 5, 2021, pp. 40-50.
10. Ли Юань. «Особенности представленности контента о России на китайских самомедиа-платформах (на примере платформы tik-tok)» *Мир науки, культуры, образования*, no. 5 (90), 2021, pp. 320-322.

© Цзянь Тинвэй (tingwei.jiang@mail.ru), Сунь Дамань (dmsun@upc.edu.cn).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»